

Il était une fois, en 1^{re} année...

Mariette Labrecque and Évelyne Tran

Number 80, Winter 1991

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/44763ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Publications Québec français

ISSN

0316-2052 (print)

1923-5119 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Labrecque, M. & Tran, É. (1991). Il était une fois, en 1^{re} année.... *Québec français*, (80), 47–52.

CAHIER PRATIQUE 38

Il était une fois, en 1^{re} année...

Dans un contexte scolaire qui favorise l'expression, les élèves écrivent volontiers et abondamment. Si l'on se réjouit d'un tel résultat, on est cependant obligé d'admettre que les écrits ainsi produits sont émaillés de traces de la langue orale familière des élèves. Et cette «écriture parlée» n'est pas exclusivement liée au début de l'apprentissage, elle est encore très fréquente tout au long de la scolarité primaire. Uniquement pour préciser la préoccupation didactique qui est posée, voici quelques exemples relevés dans différentes productions d'élèves.

Dans un récit destiné à faire partie d'un album de classe (2^e année) :

«C'était un chat qui était perdu. Moi, j'étais en train de lui préparer à manger. Soudain je les vu sur le toit d'une auto. J'ai eu peur, l'auto a fête une ascidans. Le chat a arvolé sur moi. Une chance il et sin et sove.»

Dans des commentaires sur une activité de classe, destinés à la conseillère pédagogique en mathématique :

«Celui que j'ai eu le plus de misère, c'était le triangle. Le reste ça la bien été.» (4^e année)

«Je n'ai pas aimé ça à cause que c'était dur.» (4^e année)

«Que se qu'il était le fun, on travaillait en équipe...» (6^e année)

«J'ai toutes aimé les activités parce qu'il avait le matériel à toutes les places. On savait comment on était fort ou faible.» (6^e année)

Ces exemples ne sont pas des faits exceptionnels, on retrouve de telles traces de la langue orale familière des élèves dans la plupart de leurs textes. Comment intervenir, déplorent avec raison les enseignantes car ces formulations concernant une variété de faits de langue nécessitent des interventions spécifiques, diverses, nombreuses et correctives au détriment de la motivation à écrire et de l'expression. Faut-il intervenir, pourrait-on se demander. Et certains de répondre : «Laissez les élèves s'exprimer dans leur registre de langue habituel pourvu que la communication s'effectue.» Cependant, lorsqu'ils abordent la lecture de textes documentaires ou simplement d'énoncés de problèmes de mathématiques, ces mêmes élèves éprouvent des difficultés à comprendre une langue écrite sensiblement différente de celle qu'ils produisent spontanément. Et sont davantage pénalisés les élèves qui lisent peu ou qui n'utilisent que le registre de langue familière.

Entre une pédagogie de libre expression et une attitude corrective répressive, il s'agit, somme toute, de pratiquer une pédagogie différentielle du français qui, d'une part, tient compte de l'expression de l'élève et d'autre part l'initie à la structuration de la langue écrite standard, développant ainsi son habileté à communiquer. Tels sont les principes à la base de la démarche qui a été expérimentée avec des élèves de 1^{re} année et qui est présentée ici. Cette même démarche, pour être complète, comprend la pratique consécutive des deux ateliers, même si ceux-ci sont autonomes.

Première activité

Description sommaire

Degré suggéré : classe de 1^{re} année

Préparation immédiate

- Disposer du local d'art dramatique ou de tout autre local vide de mobilier scolaire.

Matériel à utiliser par l'enseignante

- Une cassette de musique de détente pour l'écriture
- Le livre, *la Petite Poule rouge*, Éditions du Renouveau pédagogique, 1989 (format géant de préférence ou format ordinaire).

Matériel pour les élèves

- Feuille de papier blanc 8 1/2" X 14" pour le dessin
- Feuille de papier d'ordinateur pour l'écriture
- Matériel d'écriture et de dessin.

Durée approximative

- 2 périodes de 50 min.

Apprentissages visés

- Écrire un court texte pour faire le récit d'un événement

Première activité

L'expression

Atelier d'art dramatique et d'écriture

L'atelier permet d'explorer avec les élèves les thèmes suivants : éprouver une difficulté, demander et recevoir de l'aide. Cette exploration s'effectue d'abord dans leur vécu et avec leurs textes, puis la présentation du conte *la Petite Poule rouge* permet l'exploration au niveau de l'imaginaire. Ce travail à deux niveaux favorise la transposition et la distanciation.

Mise en situation

Déplacements dans le local d'art dramatique. On donne successivement les consignes suivantes :

- Marcher de différentes façons et regarder les démarches des autres élèves.
- Suivre un élève, imiter sa démarche.
- Changer de modèle, suivre un autre élève et imiter sa démarche.
- Changer ainsi plusieurs fois de modèle et de démarche.
- Se déplacer comme si on était un canard.
- Se déplacer comme si on était un chat.
- Se déplacer comme si on était un chien.
- Se déplacer comme si on était une poule.

Jeu de miroir

On invite les élèves à former des équipes de deux. Chacun se place avec l'élève qui est le plus près de lui. Les élèves sont face à face et se numérotent, n° 1, n° 2.

On explique le jeu du miroir.

Le n° 1 regarde son partenaire et fait des gestes : lève un bras, plie une jambe, balance la tête, etc. Le n° 2 est le miroir et reproduit le plus fidèlement possible les gestes du n° 1.

Après quelques minutes de jeu, on inverse les rôles.

Le n° 2 devient acteur, le n° 1 est le miroir.

Les partenaires jouent comme précédemment.

Pour terminer le jeu, l'enseignante fait un bref retour sur l'activité. Les élèves étant assis en cercle au sol, elle les invite à donner leurs commentaires sur les rôles joués (acteur ou miroir), sur les gestes faciles ou difficiles à reproduire, etc.

Exploration

Après le retour sur le jeu du miroir, on invite chaque élève à nommer une action ou une activité qu'il a de la difficulté à accomplir (action ou activité faite à la maison, à l'école, dans la rue, en vacances, etc.).

Lorsque quelques élèves ont nommé des actions difficiles : « monter à bicyclette, grimper sur un rocher, mettre la selle sur un cheval, clouer des planches, etc. », l'enseignante demande de penser à l'aide qu'il s'ont reçue pour réussir l'activité entreprise.

« Mon père a tenu la bicyclette pour que je puisse monter dessus. »

« Mon ami a tenu les planches pendant que je les clouais. »

Expression - communication

On explique aux élèves qu'ils vont, en équipe de deux, mimer la situation vécue.

Le n° 1 raconte sa difficulté au n° 2. Le n° 1 mime sa difficulté, le n° 2 apporte de l'aide, le n° 1 et le n° 2 poursuivent et terminent l'activité ensemble.

Quand l'équipe a mimé la difficulté du n° 1, on inverse les rôles : le n° 2 mime sa difficulté, le n° 1 apporte l'aide, le n° 1 et le n° 2 poursuivent l'activité.

Chaque équipe présente son mime à tour de rôle tandis que ceux qui regardent identifient l'action, la difficulté et l'aide reçue.

Expression écrite

Les élèves sont invités à dessiner sur des feuilles de papier blanc (8 1/2" X 14"), un moment de leur histoire. On les incite à se souvenir des détails du lieu où ils sont, de ce qu'ils font, des sentiments qu'ils éprouvent, des personnes qui sont avec eux, etc. Quand le dessin est terminé, on remet à chaque élève une feuille lignée (8 1/2" X 14") et on demande aux élèves d'écrire leur histoire.

Lecture de textes / Objectivation

Les élèves qui le veulent présentent leur dessin ou lisent leur texte. On demande aux élèves d'identifier dans les textes lus : la difficulté éprouvée, l'aide apportée et la façon dont se termine l'histoire.

Réseau de communication

Les élèves identifient leur dessin et leur texte.

On corrige les erreurs, on assemble dessins et textes en un recueil qui restera dans la classe à la disposition des élèves pour leur lecture.

Lecture du conte, *la Petite Poule rouge*

On lit aux élèves le conte, *la Petite Poule rouge*. Au cours de la lecture, on fait remarquer les personnages et leurs caractéristiques :

- une petite poule travailleuse
- un canard paresseux
- un chien paresseux
- un chat paresseux

les demandes d'aide :

- « Qui veut m'aider à... ? »

On fait anticiper la réponse des personnages à la demande d'aide et selon leur caractère.

- « Pas moi ! » dit le canard...

On fait identifier la situation finale du conte.

Intentions pédagogiques

- Favoriser l'expression écrite des élèves à partir de leur expérience personnelle.

Consignes d'animation

Attirer l'attention des élèves sur les caractéristiques du jeu. Il s'agit d'un jeu de communication non verbale qui exige concentration et attention du partenaire. Les gestes doivent donc être faits de façon à pouvoir être imités par le partenaire.

L'enseignante supervise le travail des équipes, elle vérifie l'interprétation de la consigne par les élèves.

L'enseignante fait préciser le lieu et le temps de l'action ; la difficulté rencontrée et le rôle joué par la personne qui a aidé.

Cette partie de l'atelier peut se poursuivre dans le local d'art dramatique, ou bien elle peut être faite en salle de classe.

L'étape du dessin est importante. Elle permet aux élèves de visualiser les éléments concrets de la situation.

L'enseignante aide les élèves à écrire les mots dont ils ne connaissent pas l'orthographe. Elle pose des questions pour faire préciser les détails de l'histoire.

Deuxième activité

Description sommaire

Degré suggéré: classe de 1^{re} année

Matériel à utiliser par l'enseignante

- Le livre, *la Petite Poule rouge*, Éditions du Renouveau pédagogique, 1989 (format géant de préférence ou format ordinaire).
- La photocopie du texte du conte, *la Petite Poule rouge*.
- Une enveloppe par élève.

Matériel pour les élèves

- Matériel d'écriture et de dessin.
- Une partie du texte du conte.

Préparation immédiate de l'activité

Photocopier le texte du conte, *la Petite Poule rouge*, et le découper en séquences de phrases.

Prévoir autant de séquences de phrases que d'élèves. Si la classe est nombreuse, deux élèves peuvent recevoir la même partie de texte.

Deuxième activité

La structuration Atelier de lecture et d'écriture

Cet atelier complète l'atelier d'expression écrite par un travail sur la structuration de la langue. Les exercices de reconstitution et de transformation du conte original favorisent chez l'élève l'appropriation de la structure narrative et de certaines structures syntaxiques de la langue écrite. Celles-ci seront utilisées ultérieurement pour produire des variantes du conte ou des récits d'expression personnelle.

Reconstituer le conte

On remet à chacun une enveloppe contenant une partie du conte. Chaque élève fait une lecture silencieuse du texte. On demande aux élèves d'indiquer les mots qu'ils ont reconnus, ce qu'ils ont compris et de déterminer de quelle histoire proviennent ces phrases. On demande à quelques élèves s'ils peuvent situer dans le conte les phrases qu'ils ont lues : au début, au milieu, à la fin. Ils doivent donner des indices qui justifient la situation qu'ils proposent.

L'élève qui pense avoir le début du conte lit ses phrases. On vérifie ensemble quels indices justifient la situation. On affiche le texte au tableau puis la reconstitution du texte se poursuit ainsi jusqu'à la fin du conte.

Présenter la structure du conte

À mesure que les textes sont situés, on les affiche au tableau, de façon à présenter la structure du conte aux élèves.

Situation initiale

Il était une fois une petite poule rouge très travailleuse.

Elle habitait une ferme avec un canard paresseux, un chat paresseux et un chien paresseux.

Demande 1

- Qui veut m'aider à semer ce blé ? demande la petite poule rouge.

- Pas moi ! dit le canard.
- Pas moi ! dit le chat.
- Pas moi ! dit le chien.

- Alors, je le ferai toute seule, dit la petite poule rouge.

Et elle sema le blé.

Demande 2

- Qui veut m'aider à couper le blé ? demande la petite poule rouge.

- Pas moi ! dit le canard.
- Pas moi ! dit le chat.
- Pas moi ! dit le chien.

- Alors, je le ferai toute seule, dit la petite poule rouge.

Et elle coupa le blé.

Demande 3

- Qui veut m'aider à faire la farine ? demande la petite poule rouge.

- Pas moi ! dit le canard.
- Pas moi ! dit le chat.
- Pas moi ! dit le chien.

- Alors, je le ferai toute seule, dit la petite poule rouge.

Et elle fit la farine.

Demande 4

- Qui veut m'aider à faire du pain ? demande la petite poule rouge.

- Pas moi ! dit le canard.
- Pas moi ! dit le chat.
- Pas moi ! dit le chien.

- Alors, je le ferai toute seule, dit la petite poule rouge.

Et elle fit le pain.

Demande 5

- Qui veut m'aider à manger le pain ? demande la petite poule rouge.

- Pas moi ! dit le canard.
- Pas moi ! dit le chat.
- Pas moi ! dit le chien.

- Alors, je le ferai toute seule, dit la petite poule rouge.

Et elle fit le pain.

Situation finale et clôture du conte

- Eh bien ! Non, dit la petite poule rouge.

- J'ai fait ce pain toute seule, et je le mangerai toute seule.

Et elle le mangea.

Quiriquiqui, notre conte est fini.

Durée approximative

2 périodes de 50 min.

Apprentissages visés

- Les structures syntaxiques de la phrase interrogative et de la phrase négative.
- La structure narrative du conte.

Intentions pédagogiques

Favoriser chez les élèves le développement d'un rapport créateur à la langue.

Ce travail se fait pendant les périodes d'écriture libre.

Ces activités permettent un retour à l'expression après un détour par la structuration de la langue et du discours.

Transformer le conte

«Et si on écrivait l'histoire de la petite poule rouge à notre façon. Et si le canard, le chat et le chien n'étaient pas paresseux mais travailleurs... Ils aideraient la petite poule rouge. Et si au lieu de faire du pain, la petite poule rouge faisait de la compote de pommes.»

Collectivement, on cherche et ordonne les actions nécessaires à la préparation de la compote :

- cueillir des pommes
- éplucher des pommes
- faire cuire les pommes
- faire la compote
- manger la compote.

Le conte original étant affiché au tableau, on le relit et on modifie, les unes après les autres, les phrases selon les changements qu'on a apportés à l'histoire.

Situation initiale

Il était une fois une petite poule grise très travailleuse.

Elle habitait une ferme avec un canard travailleur, un chat travailleur et un chien travailleur.

Demande 1

- Qui veut m'aider à cueillir les pommes ? demande la petite poule grise.

- Moi ! dit le canard.
- Moi ! dit le chat.
- Moi ! dit le chien.

- Alors, nous le ferons ensemble, dit la petite poule grise.

Et ils cueillirent les pommes.

Demande 2

- Qui veut m'aider à éplucher les pommes ? demande la petite poule grise.

- Moi ! dit le canard.
- Moi ! dit le chat.
- Moi ! dit le chien.

- Alors, nous le ferons ensemble, dit la petite poule grise.

Et ils épluchèrent les pommes.

Demande 3

- Qui veut m'aider à faire cuire les pommes ? demande la petite poule grise.

- Moi ! dit le canard.
- Moi ! dit le chat.
- Moi ! dit le chien.

- Alors, nous le ferons ensemble, dit la petite poule grise.

Et ils firent cuire les pommes.

Demande 4

- Qui veut m'aider à faire la compote ? demande la petite poule grise.

- Moi ! dit le canard.
- Moi ! dit le chat.
- Moi ! dit le chien.

- Alors, nous la ferons ensemble, dit la petite poule grise.

Et ils firent la compote.

Demande 5

- Qui veut m'aider à manger la compote ? demande la petite poule grise.

- Moi ! dit le canard.
- Moi ! dit le chat.
- Moi ! dit le chien.

Situation finale et clôture du conte

- Eh bien ! Oui, dit la petite poule rouge.

- Nous avons fait cette compote ensemble, nous la mangerons ensemble.

Et ils la mangèrent.

Quiriquiqui, notre conte est fini.

Réseau de communication

L'histoire composée collectivement est illustrée et présentée sous forme de livre d'après le modèle du livre de conte original, *la Petite Poule rouge*. Il est placé dans le coin de lecture de la classe à la disposition des élèves.

Prolongement de l'activité

Les élèves choisissent une difficulté réelle ou imaginaire vécue par eux-mêmes et l'écrivent en utilisant les structures langagières qu'ils ont acquises. Ces textes sont illustrés et présentés comme des livres de bibliothèque.

Voici, à titre d'exemple, quelques titres parus cette année :

- *Une petite fille qui voulait apprendre à compter*
- *Une petite fille qui voulait faire un bouquet*
- *Une petite fille qui voulait faire une cabane*
- *Un garçon qui voulait faire de la bicyclette.*

**Mariette Labrecque
et Évelyne Tran**